

ANDRÉ BRETON'S  
**ARCANE 17**  
a lodestar for the 21<sup>st</sup> century



a contemporary celebration  
edited by Patrick Lepetit, John Richardson & John Welson

☞ **ANDRÉ BRETON'S ARCANE 17**, a lodestar for the 21st century - a contemporary celebration is from an idea by Patrick Lepetit, John Richardson & John Welson and includes contributions from : Jean Bonnin, Miguel de Carvalho, Jean-Claude Charbonel, Neil Coombs, Guy Ducornet, Krzysztof Fijalkowski, Kathy Fox, Beth Garon, Paul Garon, Guy Girard, Mary Jacob, Patrick Lepetit, Rik Lina, Michael Löwy, Desmond Morris, David Nadeau, Jean-Pierre Paraggio, Seixas Peixoto, Predo Prata, Marie Pierre, Michel Remy, John Richardson, Ody Saban, Francine Samuel, Pierre-Andre Sauvageot, Gregg Simpson, Wedgwood Steventon, Laurens Vancrivel and John Welson. Fully illustrated throughout in colour. Texts and essays by David Nadeau, Desmond Morris, Michael Löwy, Patrick Lepetit, Guy Girard and others.

**DARK WINDOWS PRESS**

72 Llandudno Road / Rhos-on-Sea / Colwyn Bay, Wales LL28 4EJ / United Kingdom

**Marianne Van Hirtum**

**CHANSON DE L'OURS**

elles ont écarté, sans y parvenir  
tout ce qu'elles ont pu  
les cloches de la nuit.  
Et l'ours est allé, plus boiteux  
qu'une arme sans yeux.  
La bouche a cherché place en son visage,  
et ne l'a pas trouvée,  
sur le dos il n'a plus  
qu'une échelle de poils  
c'est la chaîne éternelle de l'ours  
qui monte et qui descend.

Le secret de l'ours est admis  
dans la musique de deux yeux limpides.

C'est un cortège que je vois :  
un bruit rouge  
comme s'il était de castagnettes.

Avons pelé les cinq éternités,  
les plantes vertes.  
Avons dépassé les pays en croix.

Les routes au-dessus de la terre  
sont-elles praticables à présent.

Extrait de « **LES INSOLITES** »  
Collection Métamorphoses Gallimard 1956  
<http://zazzetounmind.blogspot.fr/>

**Dylan Thomas**

**AU BOIS LACTÉ** (*Extrait*)

« Le temps passe. Écoute. Le temps passe. Rapproche-toi. Tu es le seul à pouvoir entendre le sommeil des maisons, dans les rues, dans la nuit lente profonde salée et noire de silence, la nuit en bandelettes. Toi seul peux voir, dans les chambres aveuglées de jalousies, les combinaisons culottes et les jupons sur les chaises, les brocs et les cuvettes, les verres à dentiers, le Nième Commandant au mur et les portraits jaunissants des morts attendant le petit oiseau qui va sortir. Toi seul peux entendre et voir, derrière les yeux des dormeurs, les mouvements et les pays et les labyrinthes et les couleurs et les constellations et les arcs-en-ciel et les airs de chansons et les désirs et les envolées et les chutes et les désespoirs et les mers immenses de leurs songes... »

*Traduction inconnue*

Sur <http://www.espritsnomades.com/>

**L'art méprise le tout. Donner une forme  
au monde ruine avec précision  
l'insignifiance de tout.**

« Art », Boris Wolowiec

**Jean-Paul Martino**

**IN A GROTTA OF RICH ENAMELS**

Dans une grotte richement émaillée  
S'habille le printemps  
Pour les cérémonies, l'ouverture  
Musique vraiment dramatique  
Qui roule et rebondit dans la grotte  
Le printemps relève le menton  
Son regard tourné vers le ciel

Mais l'ours n'écoute pas  
Il va et vient  
Dans son rêve

Du fond de la grotte surgit un singe  
Dans un costume à paillettes  
Les trompettes vont jouer  
Il prend la bouteille et la lance à la mer

Traductions Elise Aru & Guy Girard

Extrait de « **ELUTRIATION** »  
Recueil à paraître aux éditions **Sonámbula**, Montréal (Qc)  
<http://sonambula.org/>